Design *in* Translation

MOHOLY-NAGY, László, Vision in Motion

Jérémie Elalouf

MOHOLY-NAGY, László, *Vision in Motion*, Chicago, Paul Theobald, 1947.
Proposition de traduction du titre : *La vision en mouvement*.

Paru en 1947, soit un an après la mort de Moholy-Nagy, *Vision in motion* est le dernier livre et celui qui offre la synthèse la plus complète de sa pensée.

Le point de départ de son argumentation est qu'il existe un décalage entre les avancées scientifiques et technologiques de la société industrielle et sa culture. Moholy-Nagy propose dans ce livre un projet pédagogique global permettant de surmonter ce décalage, qui est de son point de vue la cause de la violence et de l'angoisse qui se manifestent dans le monde moderne. Il part ainsi d'une analyse des problèmes sociaux posés par le monde industriel, puis élabore une pédagogie du design reprenant et élargissant les principes du Bauhaus, et intégrant tous les acquis de l'art et de la littérature moderne. Le livre se conclut sur l'utopie d'une école-parlement, à la fois centre de formation et discussion, qui aurait pour tâche simultanée d'élaborer une nouvelle culture et de prendre en charge les problèmes sociaux.

Moholy-Nagy s'oppose à l'approche spécialisée des phénomènes qui domine dans la société moderne et c'est pourquoi il met en avant la notion de mouvement. Voir les choses en mouvement, c'est les saisir dans leurs dynamismes et dans leurs relations les unes avec les autres. Le design est à ses yeux l'activité qui doit développer cette appréhension globale de la réalité par le mouvement. C'est la raison pour laquelle il excède toute forme de spécialisation et qu'il porte en lui la promesse d'une société réunifiée.

Jérémie ELALOUF, Maître de conférences en design à l'Université Toulouse Jean Jaurès, Institut Supérieur Couleur, Image, Design (ISCID), Centre universitaire de Tarn-et-Garonne.

© Design in Translation
téléchargé le 2026-11-04 06:48:24, depuis le 216.73.217.52